

## 2016年立法會新界東地方選區補選

2016 LEGISLATIVE COUNCIL NEW TERRITORIES EAST GEOGRAPHICAL CONSTITUENCY BY-ELECTION

### 票站調查申請表

### APPLICATION FORM FOR CONDUCT OF EXIT POLL

〔附註：請用正楷填寫本申請表及附件一。填寫前請參閱附件二《填寫申請表須知》。〕

Note: Please read the accompanying "Guidance Notes on Completion of Application Form" at Attachment II before completing this application form and Attachment I in BLOCK LETTERS. ]

第一部分：為申請進行票站調查而作出的法定聲明

**Part I: STATUTORY DECLARATION MADE FOR THE PURPOSE OF APPLICATION TO CONDUCT EXIT POLL**

#### 聲明 DECLARATION

本人 \_\_\_\_\_（申請人／獲申請機構授權人士姓名），現居於 \_\_\_\_\_，

謹以至誠鄭重聲明：

I, \_\_\_\_\_ (name of the applicant / the person authorised by the applying organisation), of \_\_\_\_\_, solemnly and sincerely declare that:

1. \* 本人為本《票站調查申請表》（“申請表”）第二部分提及的申請人。

\* I am the applicant as mentioned in Part II of this Application Form for Conduct of Exit Poll (“the Application Form”).

*(Applicable for application made by person)*（適用於個人作出的申請）

或 OR

\* 本人為本《票站調查申請表》（“申請表”）第二部分提及的負責票站調查人士，職銜為 \_\_\_\_\_。本人獲申請表第二部分提及的申請機構（“申請機構”）妥為授權，作出本聲明及填寫申請表，以代表申請機構申請進行票站調查。本人對申請機構就擬進行的票站調查所作的安排有充分認識，並代表申請機構負責監督票站調查的進行，包括被委派在是次票站調查中擔任任何職務的人士，以及附件一列明的被委派進行票站調查人士的行爲。

\* I am the person responsible for the conduct of exit poll as mentioned in Part II of this Application Form for Conduct of Exit Poll (“the Application Form”), holding the official capacity as \_\_\_\_\_. I am duly authorised by the applying organisation as mentioned in Part II of the Application Form (“the Applying Organisation”) to make this declaration and complete the Application Form for the purpose of applying on behalf of the Applying Organisation to conduct an exit poll. I have sufficient knowledge about the arrangements made by the Applying Organisation in relation to the proposed exit poll. I am also responsible for the supervision, on behalf of the Applying Organisation, of the conduct of the exit poll, including the conduct of those persons who will be assigned with any duty in the exit poll and those who will be assigned to conduct the exit poll as listed in Attachment I.

*(Applicable for application made by organisation)*（適用於機構作出的申請）

2. \* 本人／申請機構向選舉管理委員會（“選管會”）申請批准於2016年立法會新界東地方選區補選的投票日，在附件一所載的投票站進行票站調查。

\* I / The Applying Organisation apply / applies to the Electoral Affairs Commission (“EAC”) for approval to conduct an exit poll on the polling day of the 2016 Legislative Council New Territories East Geographical Constituency By-election at the polling stations as set out in Attachment I.

3. 本人已閱讀附件二《填寫申請表須知》（“須知”），\* 本人／本人及申請機構在申請表內所提供的全部資料是真確無訛。

I have read the “Guidance Notes on Completion of Application Form” (“Note”) at Attachment II and all information provided by \* me / me and the Applying Organisation in the Application Form is true and correct.

4. 本人沒有在票站調查涵蓋的立法會地方選區參選。\* 本人所屬的團體／申請機構沒有成員在票站調查涵蓋的任何立法會地方選區參選。本人、\* 本人所屬的團體／申請機構及其成員沒有公開表明支持在票站調查涵蓋的立法會地方選區參選的任何候選人。

I am not contesting in any Legislative Council geographical constituency covered by the exit poll. \* The bodies to which I belong / The Applying Organisation have / has no member contesting in any Legislative Council geographical constituency covered by the exit poll. I, \* the bodies to which I belong / the Applying Organisation and members thereof have not publicly expressed support for any candidate contesting in any Legislative Council geographical constituency covered by the exit poll.

5. \* 本人／本人及申請機構不會委派屬於（1）在票站調查涵蓋的立法會地方選區參選的候選人所屬的任何團體的成員；（2）曾公開支持在票站調查涵蓋的立法會地方選區參選的候選人的任何團體的成員；或（3）曾公開支持在票站調查涵蓋的立法會地方選區參選的候選人的任何人士，在是次票站調查中擔任任何職務或在投票日進行票站調查。若在遞交申請表後，情況有變，以致附件一所列的任何人士屬於上述其中一類，\* 本人／本人及申請機構會修訂附件一的名單，以確保沒有上述三類人士被委派進行票站調查，並會於投票日前盡快向選舉事務處遞交更新名單。

\* I / I and the Applying Organisation will not assign (1) member(s) of any body which has members contesting in any Legislative Council geographical constituency covered by the exit poll; (2) member(s) of any body which has publicly expressed support for candidates contesting in any Legislative Council geographical constituency covered by the exit poll; or (3) any person who has publicly expressed support for candidates contesting in any Legislative Council geographical constituency covered by the exit poll to assume any duty in the exit poll or to conduct the exit poll on the polling day. If there is a change of circumstances after submission of the Application Form such that any person listed in Attachment I falls into one of the categories mentioned above, \* I / I and the Applying Organisation will amend the list under Attachment I to ensure that no person belonging to the three categories above is assigned to conduct the exit poll, and will submit the updated list to the Registration and Electoral Office (“REO”) as soon as possible before the polling day.

6. \* 本人／本人及申請機構只會委派在附件一上列明的人士在該部分相應指明的投票站進行票站調查。
- \* I / I and the Applying Organisation will only assign those persons listed in Attachment I to conduct the exit poll at the polling stations correspondingly specified in that Part.
7. \* 本人／本人及申請機構會維護投票的保密性，並尊重選民有權將他／她的投票保密，選民倘不願意，不需要透露他／她投選哪位候選人。
- \* I / I and the Applying Organisation will uphold the secrecy of vote and respect the right of an elector to keep his/her vote secret. If the elector does not want to, he/she needs not disclose his/her choice of candidates.
8. \* 本人／本人及申請機構不會在投票結束前，公布或披露票站調查的結果或就任何候選人／候選人名單的表現發表具體評論或預測。
- \* I / I and the Applying Organisation will not announce or disclose the results of the exit poll or make specific remarks or predictions on the performance of any candidate / list of candidates before the close of poll.
9. \* 本人／本人及申請機構不會在投票結束前，直接或間接向任何在票站調查涵蓋的立法會地方選區參選的候選人、任何已公開表明支持在票站調查涵蓋的立法會地方選區參選的任何候選人的人士或機構、或任何已有成員在票站調查涵蓋的立法會地方選區參選的機構，發放票站調查的結果或就任何候選人／候選人名單的表現發表具體評論或預測。
- \* I / I and the Applying Organisation will not release, directly or indirectly, the results of the exit poll or make specific remarks or predictions on the performance in relation to any candidate / list of candidates to any candidate contesting in the Legislative Council geographical constituencies covered by the exit poll, any person who or organisation which has publicly expressed support for any candidate contesting in the Legislative Council geographical constituencies covered by the exit poll, or any organisation with member(s) contesting in the Legislative Council geographical constituencies covered by the exit poll, before the close of poll.
10. \* 本人／本人及申請機構只會為申請表第三部分所列出的目的進行票站調查，並會遵守由選管會發布的《立法會選舉活動指引》<sup>1</sup>（“《指引》”）內關於進行票站調查的規定，特別是第 15 章，包括（但不限於）附件一列明的人士需要遵守的下列規定 –
- 在進行票站調查時顯著地展示由選舉事務處發出的身分識別名牌；
  - 尊重選民不願意受到打擾的權利和意欲；
  - 在進行票站調查前，使用選舉事務處提供的標準對話稿，告知接受調查的選民，他們參與票站調查純屬自願；
  - 在調查開始時，須向選民表明進行票站調查的人士或機構名稱及調查並非由政府委託進行；
  - 不可收集或保留有關選民身分的任何個人資料（例如姓名及香港身分證號碼）；

<sup>1</sup> 包括由選管會發出的任何補充資料。

Including any supplementary information issued by the EAC.

- 不得在指定為禁止逗留區的範圍內逗留或遊蕩或趨前與選民交談；及
- 在票站外進行調查期間，不可與候選人或其代理人談話或通信息。

\* I / I and the Applying Organisation will conduct the exit poll only for the purpose as stated in Part III of the Application Form, and in full compliance with the rules governing the conduct of exit poll in the Guidelines on Election-related Activities in respect of the Legislative Council Election<sup>1</sup> (“the Guidelines”) issued by the EAC, especially Chapter 15, including but not limited to the following requirements to be observed by those persons listed in Attachment I -

- display prominently the identification device issued by the REO;
- respect the electors’ right and wish not to be disturbed;
- prior to conduct of exit poll, use the standard script provided by the REO to inform the electors being interviewed that their participation in the exit poll is purely voluntary;
- make known to the electors the name of the person or organisation conducting exit poll at the start of the interview and that the exit poll is not commissioned by the Government;
- not to collect or maintain any personal data (such as name and Hong Kong Identity Card number) relating to the identity of the electors;
- not to stay or loiter or accost electors in the areas designated as the no staying zone; and
- not to speak to or communicate with candidates or their agents when conducting the poll outside polling stations.

11. 本人明白，所有被委派在是次票站調查中擔任任何職務的人士，以及附件一列明的人士，亦須遵守《指引》內關於進行票站調查的規定以及本部分第 4 至 10 及 13 段所述事項。因此，\* 本人／本人及申請機構會確保所有上述人士均接受一切必需的訓練及督導，以使他們知悉和嚴格遵守上述規定和事項。

I understand that all persons assigned to assume any duty in the exit poll and all persons listed in Attachment I shall also observe the rules in the Guidelines governing the conduct of exit poll and the matters stated in paragraphs 4 to 10 and 13 of this Part. Therefore, \* I / I and the Applying Organisation will ensure that all persons mentioned above are given all necessary training and supervision, so that they know and strictly comply with the above rules and matters.

12. 本人同意披露在申請表上本人的姓名及聯絡電話號碼，以供公眾及有關候選人參考。

I agree to disclose my name and my contact telephone number as provided in the Application Form for reference by the public and the relevant candidates.

13. 本人明白，若 \* 本人或任何進行票站調查的人士／本人、申請機構或任何進行票站調查的人士未能遵守《指引》內關於進行票站調查的規定或本部分第 4 至 10 段所述事項，選管會可即時撤銷投票日或投票期間進行票站調查的批准而不予事前警告。選管會亦可發表公開聲明作出嚴厲譴責或譴責，包括公布違反本聲明或《指引》的人士或機構的名稱及追究其法律責任。

I understand that, if \* I or any person conducting the exit poll / I, the Applying Organisation or any person conducting the exit poll fail to comply with the rules in the Guidelines governing the conduct of exit poll or the matters stated in paragraphs 4 to 10 of this Part, the EAC may revoke the approval to

conduct exit poll on the polling day or during the polling hours forthwith without prior warning. The EAC may also make a reprimand or censure in a public statement which will include the name of the person or organisation who / which fails to comply with this declaration or the Guidelines and may take legal action against such person or organisation.

14. \* 本人獲申請機構妥為授權，在本聲明蓋印如下：

\* I am duly authorised by the Applying Organisation to affix its seal / chop in this declaration as follows:

\_\_\_\_\_  
(Only applicable to an application made by **organisation**) (只適用於機構作出的申請)

本人謹憑藉《宣誓及聲明條例》(第 11 章)衷誠作出此項鄭重聲明，並確信其為真確無訛。  
And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true and by virtue of the Oaths and Declarations Ordinance (Cap. 11).

聲明人簽署

Signature of Declarant : \_\_\_\_\_

聲明人姓名[正楷]

Name of Declarant (in BLOCK LETTERS) : \_\_\_\_\_

此項聲明是於2016 年\_\_\_\_\_ 月\_\_\_\_\_ 日在香港

Declared at

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (地址 / Address)

作出。

in Hong Kong this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 2016.

在本人面前作出，

Before me,

\* 監誓員／太平紳士／持有執業證書的律師簽署

Signature of \* Commissioner for Oaths / Justice of the Peace / Solicitor with a practicing certificate : \_\_\_\_\_

\* 監誓員／太平紳士／持有執業證書的律師姓名

Name of \* Commissioner for Oaths / Justice of the Peace / Solicitor with a practicing certificate (in BLOCK LETTERS) : \_\_\_\_\_

\* 請劃去不適用者

\* Please strike out clearly alternative that is not applicable

第二部分： 有意進行票站調查的機構或人士的資料  
**Part II: PARTICULARS OF ORGANISATIONS OR PERSONS INTENDING TO CONDUCT EXIT POLL**

- (a) 申請機構的名稱／申請人的姓名  
Name of the applying organisation / applicant: \_\_\_\_\_
- (b) 申請機構／申請人的地址  
Address of the applying organisation / applicant: \_\_\_\_\_
- (c) 申請機構／申請人的電話號碼  
Telephone number of the applying organisation / applicant: \_\_\_\_\_
- (d) 申請機構／申請人的傳真號碼  
Fax number of the applying organisation / applicant: \_\_\_\_\_
- (e) 負責票站調查人士的姓名  
Name of the person responsible for the conduct of exit poll: \_\_\_\_\_
- (f) 負責票站調查人士的身分證明文件（請註明）號碼（見須知 7）  
Identity document (please specify) number (see Note 7) of the person responsible for the conduct of exit poll: \_\_\_\_\_
- (g) 負責票站調查人士的聯絡電話號碼  
Contact telephone number of the person responsible for the conduct of exit poll: \_\_\_\_\_

第三部分： 進行票站調查的目的  
**Part III: PURPOSE OF CONDUCTING EXIT POLL**

請寫出進行票站調查的目的（如下列空位不敷應用，請另紙書寫）－  
Please state the purpose(s) of conducting exit poll (if the space allowed is insufficient, please use separate sheets) –

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

簽署		簽署人姓名[正楷]	
Signature	: _____	Name of signatory (in BLOCK LETTERS)	: _____
簽署人職銜		日期	
Official capacity of signatory	: _____	Date	: _____

**被委派進行票站調查人士的資料**  
**Particulars of Persons who will be Assigned to Conduct Exit Poll**

請提供每一位在投票日被委派在投票站進行票站調查人士的姓名及身分證明文件號碼，如此欄空位不敷應用，請以符合本附件格式的紙張另行書寫，以補充有關資料。

Please provide the name and identity document number of each of the persons who will be assigned to conduct exit poll at the polling station. Please attach additional sheets in the same format of this attachment if the space allowed is insufficient.

姓名 (中文) Name of Persons (in Chinese)	姓名 (英文) Name of Persons (in English)	身分證明文件 (請註明) 號碼 (英文字母及首3位數字) (見須知7) Identity Document (please specify) Number (Alphabet and the first 3 digits) (see Note 7)	進行票站調查的投票站 Polling Station for the Conduct of Exit Poll
例子： 陳大文	e.g. Chan Tai Man	A123	Q0101 西貢賽馬會大會堂

填寫申請表須知  
**Guidance Notes on Completion of Application Form**

1. 在填寫此申請表前，請細心閱讀《立法會選舉活動指引》<sup>2</sup>。  
Please read the Guidelines on Election-related Activities in respect of the Legislative Council Election<sup>2</sup> carefully before completing this application form.
2. 請用中文或英文填寫此申請表。  
Please complete this application form either in Chinese or in English.
3. 有意申請進行票站調查的**機構**，在決定由誰人負責作出法定聲明時，應考慮該人是否符合申請表第一部分第1段所述的要求。  
Any **organisation** which intends to apply to conduct exit poll, when deciding who is to make the statutory declaration, should consider whether such person satisfies the requirements stated in paragraph 1 of Part I of the Application Form.
4. 已填妥的申請表**正本**必須不遲於選舉日十天前以親身或郵寄方式呈交總選舉事務主任（地址：九龍九龍灣展貿徑1號九龍灣國際展貿中心13樓1377室，選舉部特別支援組收）。如申請人未能在選舉日十天以前準確提供本申請表所需的資料，票站調查之申請可能不獲處理。  
The **original** of the completed application form should be submitted in person or by post to the Chief Electoral Officer at Registration and Electoral Office (REO), Room 1377, 13<sup>th</sup> Floor, Kowloonbay International Trade & Exhibition Centre, 1 Trademart Drive, Kowloon Bay, Kowloon (Attention: Special Support Team of Elections Division), not later than 10 days before the polling day. If applicants do not provide accurate data as requested in this application form 10 days before the polling day, the REO may not be able to process their application to conduct exit poll.
5. 如申請人在呈交申請後七天仍未接獲任何回覆，請致電 2891 1001 查詢其申請的進度。  
If applicants do not receive any reply from the REO 7 days after submission of their application, they may call the Enquiry Hotline 2891 1001 to check the progress of their application.
6. 請保留一份申請表的副本作參考之用。  
Please keep a copy of the application form for future reference.
7. 根據《立法會條例》（第542章）第3條，“身分證明文件”指 –  
(a) 根據《人事登記條例》（第177章）向某人發出的身分證；或  
(b) 在根據該條例訂立並正有效的規例下向某人發出，並證明該人獲豁免而無須根據該條例登記的文件；或  
(c) 向某人發出的獲選舉登記主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。  
According to section 3 of the Legislative Council Ordinance (Cap. 542), “identity document” means -  
(a) an identity card issued to a person under the Registration of Persons Ordinance (Cap. 177); or  
(b) a document issued to a person under regulations in force under that Ordinance certifying that the person is exempt from being required to register under that Ordinance; or  
(c) any other document issued to a person that is acceptable to the Electoral Registration Officer

<sup>2</sup> 包括由選管會發出的任何補充資料。

Including any supplementary information issued by the EAC.



as proof of the person's identity

8. 你須注意下列有關在此申請表提供個人資料的說明－

(a) 資料用途

此申請表內的個人及其他有關的資料，會供選舉事務處用作與選舉有關的用途。獲准進行票站調查的人士或機構名單，連同其聯絡電話號碼，會於投票日前發放供公眾及候選人參閱。該名單並會張貼於各相關投票站。所有身份證明文件號碼及聲明人的住址在發放前會被遮蓋。

(b) 資料轉介

此申請表內所列載的資料可能會提供予其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

(c) 索閱個人資料

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）內所載的條款要求索閱及修訂所提供的其個人資料。

(d) 個人資料保障原則

請注意，申請人在收集第三者的個人資料以填寫有關申請表時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）附表一的資料保障原則，特別是第 4 原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱和處理。

(e) 查詢

有關透過此申請表收集的個人資料的查詢，包括索閱及修正個人資料，應向總選舉事務主任〔地址：香港灣仔港灣道25號海港中心10樓〕提出。

Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this application form –

(a) Purpose of Collection

The personal data and other information supplied in connection with this application form will be used by the REO for election-related purposes. A list of organisations or persons allowed to conduct exit poll together with their contact telephone numbers will be released to the public prior to the polling day for reference by the public and candidates. Such a list will also be displayed at the respective polling stations. All the identity document number(s) and the declarant's address will be covered before display.

(b) Transfer of Information

The information provided in this application form may be provided to other authorised departments or persons including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) Personal Data Protection Principles

Applicants are reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap.486) in collecting personal data of a third person in completing the relevant application form, in particular Principle 4 concerning the requirement

to take all practicable steps to ensure that the personal data are protected against unauthorized or accidental access and processing.

(e) Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this application form, including the making of access and corrections, should be addressed to the Chief Electoral Officer at the 10<sup>th</sup> Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

選舉事務處

Registration and Electoral Office

January 2016